

James wenjhtl'è

¹ Sɪ James, Zezì-Krɪ eyɪts'ɔ Nòhtsɪ gɪcheekeè aht'e. Israel got'ɪ hoònɔ-daats'ò-nàke xàʔaa gɪɪɪ sɪ dɪ nèk'e dɔ nàgedèe gota-ts'ò agejàa sɪ gɪts'ò eehtl'è. Naxìxè sɪghà welè.

Hoila eyɪts'ɔ hoɪɪ t'à goèdzà

² Sèot'ɪ, hoila ɪɔ xàʔaa t'à naxeèdzà nɪdè sɪ naxɪnà welè. ³ Naxɪgha ehkw'ɪ-ahodɪ ts'ɪhʔò naxeèdzà nɪdè denahk'e naxɪnɪ nàtsoò ade ha, eyɪts'ɔ enats'ɪt'è dahwhɔ ha-le. Eyɪ wek'èahsɔ hɔt'e. ⁴ ɪɪà naxɪnɪ nàtsoò aahwhɔ nɪdè deg hàà naxɪgha ehkw'ɪ-ahodɪ ha, eyɪts'ɔ nezɪ eghàlaahda gha t'asɪ wɪzɪ naxɪgha dek'aʔɪ ha-le. ⁵ Naxɪta dɔ ɪè wɪnɪ gɔɔzɔ ha nɪwɔ nɪdè Nòhtsɪ ts'ò yawehtɪ. Hanɪ-ɪdè Nòhtsɪ yɪnɪ gɔɪzò ayele ha. Ayɪ wets'eekeè sɪ weʔò goghàyele ha hɔt'e, eyɪts'ɔ “Ayɪha sɪkè?” gòhdɪ nàgoehʔɔ ha nɪle. ⁶ Hanìkò t'asɪ weahkè nɪdè naxɪnɪ nàtso xè naxɪgha ehkw'ɪ-ahodɪ ha hɔt'e, eyɪts'ɔ ekɪ ahodɪ dahwhɔ ha nɪle. Dɔ wɪnɪ nàtso-le sɪ nɪhts'ɪ t'à k'etaetɪ lanɪ, nàke ts'ò nànwɔ lanɪ. ⁷ Dɔ hanɪ sɪ gots'ò K'àowo t'asɪ t'à yets'àdɪ ha nɪwɔ-le kò. ⁸ Wɪnɪ nàke dɔɔ elɪ hɔt'e, eyɪt'à t'asɪ hazòò ghàlaeda gha wɪnɪ nàtso-le hɔt'e.

⁹ Gòet'ɪ eteèt'ɪ sɪ Nòhtsɪ gha dɔ wet'àaʔaa elɪ t'à sɪ wɪnà ha hɔt'e. ¹⁰ Hanìkò gòet'ɪ ahxee sɪ wesòmbaa t'à dɔ wet'àaʔaa elɪ nɪle t'à sɪ wɪnà ha hɔt'e. Dɔ ahxee sɪ ɪt'òchàa lanɪ whaà-lea ts'ò zɔ nezɪ wègaat'ɪ, eyɪ tɪ'axò-ɪdè egɔ. ¹¹ Sadeè nàtsoo wexèdɪ nɪdè eyɪ ɪt'òchàa sɪ egɔ xè weʔt'òq nàtl'ɪ,

eyits'ò wèdaat'ì-le at'ì. Dò ahxee eyi lanì họt'e, ɔ̀laà edilaà ghàlaeda et'ì wewhìle ade ha.

¹² Dò weèdzà t'à wexè hoila kò winì nàtso-le ade-le sù wexè sìghà họt'e. Ayì t'à weèdzàa sù yeghòèhnò nɔ̀dè wek'èxa welò while ts'ò edaà awe-dle ha. Amì Nòhtsì ghònegeètòò sù hanì edeyatì goghàìzò họt'e.

¹³ Dò hoɔ̀ t'à weèdzà nɔ̀dè, “Nòhtsì asehzì,” hadì ha-le. Nòhtsì ededì sù hoɔ̀ t'à weèdzà ha hòzò nùile, eyits'ò ededì hoɔ̀ t'à dò èhdzà nùile. ¹⁴ Hanìkò dò edinì t'à hoɔ̀ nɔ̀wò ts'ìhòzò weèdzà họt'e. Hoɔ̀ nàowoò ts'ìzò yeehtè lanì. ¹⁵ Dò hoɔ̀ ghaewu sù yek'èè eghàlaeda, eyits'ò k'èdaà hoɔ̀ nàowoò wegħa nàtso at'ì t'à, eyi dò yet'à èlaàwì họt'e.

¹⁶ Sèot'ù, edeghòyaahzà sòò. ¹⁷ T'asì hazòò nezù xè wedeèdlù gots'ò at'ù sù idòo yak'e gots'ò họt'e. Nòhtsì-Gotà, sa eyits'ò whò whehtsù sù gots'ò ayehzì họt'e. Nòhtsì sù, winì nàke nùile, edinì èladì ayehzì nùile. ¹⁸ Weyatì ehkw'ù t'à k'achù gogòhù għa gòìhchì họt'e. Hanì-ìdè dù nèk'e t'asì hazòò whehtsù gots'ò sù goxì xàè wets'ò ts'ùlù ha agòòlà.

Ets'eèhk'ò xè wek'èè k'ehots'eza

¹⁹ Sèot'ù, dù yatì wedaànahdè: Dò hazòò ekòet'ì egeèhk'ò weli, hanìkò ekòet'ì xàyagùhtì-le, eyits'ò ɔ̀whàà gich'e welè-le. ²⁰ Dò ich'e nɔ̀dè Nòhtsì winì k'èè ehkw'ì eda ha nùile. ²¹ Eyt'à hoɔ̀ nàowoò hazòò wet'à hoɔ̀ k'èè k'èhoahzàa sù wedè aahle. Nòhtsì yatì naxìdzeè yì adlàa sù k'èeweèt'ì lanì wek'èè aahda, eyi wet'à edaxànaxeetè ha dù-le.

²² Ekì yatì zò aàhk'ò-le, hanìkò wek'èè aahda, hanì-ìdè edeghòyaahzà ha-le. ²³ Amì Nòhtsì weyatì yeèhk'ò, hanìkò yek'èè eda-le sù

edeghoyaaahzà họt'e. Eyı dọ sù wet'à edeghàts'eeda t'à edeghàeda lanì. ²⁴ Edeghàidà t'axòè dani wègaat'ụ sù ekòet'ìi yenadì-le. ²⁵ Nàowo wedeèdụ sù hoụ gots'ò k'àowo-le ayehzị họt'e. Ayì nezị ts'ikw'oo sù t'aats'òò wenats'edì xè wek'èè eghàlats'eeda nịdè goxè sìghà họt'e.

²⁶ Dọ Nòhtsị ghọ wını nàtsoè edeewọ, hanikò edeyatù xoehdì-le nịdè edeghoyaezà họt'e eyits'ọ ayì wegħa ehkw'1-ahodù sù wet'àazà-le họt'e. ²⁷ Nòhtsị gogħa ehkw'1-ahodù nịdè Nòhtsị-Gotà dù hanì wegħa eghàlats'eedaa sù wını k'èè degai xè hoụ dẹ họt'e: eyı sù ts'ınake eyits'ọ ts'èko gidòò elàidèe gıgha hoıla sù gıts'àts'edì, eyits'ọ dù nèk'e nàowohụ ch'à edek'èts'edì.

2

Dọ mọhdaa zọ nezị gıts'ò naahza-le

¹ Sèot'ụ, gots'ò K'àowo Zezi-Kri wexè enụyah hòzọ sù naxıgha ehkw'1-ahodì t'à, dọ mọhdaa zọ nezị gıts'ò naahza-le, dọ hazòò naxıgha elègıht'e ha họt'e. ² Edahxọ dọ goht'ọ dètì t'à-at'ı xè welakw'òò k'e sọmbaekwo lamòò whezọ sù eleahdì-kò goyaèhtla, eyits'ọ edahxọ dọ-teèt'ụ goht'òts'ıa t'à-at'ı ededì sı eleahdì-kò goyaèhtla nịdè ³ dọ ahxee wègaat'ụ sù nezị wets'ò naahza xè wets'ò dù haahdì, “Jọ daèchị nezị negħa whetọ,” wèahdì, hanikò dọ-teèt'ụ ts'ò dù haahdì, “Nị ekọ nàawo,” hanì-le-ıdè “Sekè gà dechıtè k'e wheęda,” wèahdì. ⁴ Hanì k'ehoahza nịdè ekọ-le eghàlaahda họt'e. Naxèot'ı ıle wet'àhoòzà eyits'ọ ıle wet'àhoòzà-le k'èè gıts'ò k'ehoahza. Haaht'ı nịdè hoụ nàowoò k'èè elesınıyaahtı họt'e.

⁵ Sèot'ɲ, seàhkw'ò: dọ-teèt'ɲ gɲɲ sɲ gɲgha ehkw'ɲ-ahodi ha Nòhtsɲ gòjhchì họt'e, eyit'à gixè sìghà hòzọ họt'e. Dɲ nèk'e gogha dọ-teèt'ɲ gɲɲ kò, Nòhtsɲ goghọ dɲ hadɲ, “Gɲgha ehkw'ɲ aehsɲ xè seghonegeètọ t'à dọ ahxee gɲɲ ha eyits'ọ senàowoò k'èè hòzọ gɲghòt'à ha,” hadɲ. ⁶ Naxɲ sɲ dọ-teèt'ɲ jìzhagɲɲ agɲahɲ. Dọ ahxee gɲɲ sɲ naxɲ'òò ahxe gihlè họt'e. Ededɲ sɲ nàyaetɲ-kò ts'ò anaxegehɲ họt'e. ⁷ Eyɲ hanɲ dọ sɲ naxɲts'ò K'àowo elɲ sɲ wɲzɲ jɲ gehtsɲ.

⁸ Nòhtsɲ Nɲht'è k'e dɲ hanɲ dek'eèht'èè, “Edeghonɲahtọ k'èè naxèot'ɲ ghonɲahtọ.” Eyɲ nàowo nezɲ wek'èahdɲ nɲdè ehkw'ɲ eghàlaahda họt'e. ⁹ Hanìkò dọ mòhdaa zọ gɲts'ò nezɲ naahza nɲdè hoɲ hoahtsɲ họt'e, eyits'ọ gonàowoò k'èè nàowo-k'eezhì-dọò lanɲ naxɲsɲnɲyaetɲ họt'e. ¹⁰ Nàowo hazọò k'èahdɲ hanìkò nàowo jè zọ nàahzhì nɲdè nàowo hazọò k'eahzhì gha naxɲsɲnɲyaetɲ ha họt'e. ¹¹ Nòhtsɲ dɲ hadɲ jè, “Ełexè hoɲ hoahtsɲ-le,” eyits'ọ, “Dọ ełahwhɲ-le,” hadɲ jè. Ełexè hoɲ hoahtsɲ-le, hanìkò dọ ełahwhɲ nɲdè Nòhtsɲ wenàowoò nàezhì dọò k'èè naxɲtà họt'e.

¹² Nàowo wet'à hoɲ gots'ò k'àowo-le sɲ wek'èè aahda. Eyɲ nàowo weghàà naxɲsɲnɲyaetɲ ha ts'ɲhzo, eyɲ nàowo k'èè nezɲ goahde eyits'ọ wek'èè k'ehoahza. ¹³ Dọ wedzeè eteèɲ-le sɲ wesɲnɲyaetɲ dzeè k'e nɲdè eteweèɲ ha nɲle. Ełets'ò godzeè eteèɲ sɲ ełesɲnɲyats'ehtɲ nahk'e elɲ họt'e!

Gogha ehkw'ɲ-ahodi eyits'ọ wek'èè k'ehots'eza

¹⁴ Sèot'ɲ, dọ, “seggha ehkw'ɲ-ahodi,” hadɲ hanìkò yek'èè eghàlaeda-le nɲdè weggha wet'àazà-le họt'e. “Seggha ehkw'ɲ-ahodi,” hadɲ zọ t'à edaxàweetè ha

nùile. ¹⁵ Edahxò naxita gots'ò dõzhì hanì-le-ıdè ts'èko goht'ò wets'ò-le xè yeghò shètıı while nıdè, ¹⁶ naxı ıle yets'ò du hadı, “Nexè sıghà welè; negha gòkò xè weghò shètıı negha deghàà welè,” yèhdi, hanikò goht'ò eyıts'ò yeghò shètıı t'à yets'adı-le nıdè eyı t'ası nùile. ¹⁷ Eyı lanı, “gogha ehkw'ı-ahodı,” ts'edi, hanikò wek'èè eghàlats'eeda-le nıdè, k'ètł'ò gogha ehkw'ı-ahodı hõt'e.

¹⁸ Hanikò dõ sets'ò du hadı nıdè, “Nı negha ehkw'ı-ahodı, hanikò sı nezıı eghàlaehda,” sèhdi nıdè, wets'ò du haehsı ha. “Negha ehkw'ı kò wek'èè eghàlada-le sı weghàıhdà, ekò sı ayı dàhı weghàà segha ehkw'ı-ahodı sı weghàıdaà anehle ha,” haehsı ha. ¹⁹ Nõhtsı ıle zò gõhıı sı negha ehkw'ı-ahodı. Ehkw'ı aneewò hõt'e! İnhıı kò ededı sı eyı gıgha ehkw'ı hõt'e, eyıt'à geeıı xè gıts'ehıı laget'ı.

²⁰ Gonezò-le diı! Gogha ehkw'ı-ahodı hanikò wek'èè ts'eeda-le nıdè wet'àhoò?à nùile. Du weghàà wek'èı zò anııhle: ²¹ Gocho Abraham wedaàıahdè. Tso ełeka nèyııla k'e Nõhtsı ts'ò edeza Isaac ełeahwhı xè yek'eehk'ò ha sınhòı zò, hajà t'à dõ ehkw'ı eda gha wıtà hõt'e. ²² Wegha ehkw'ı-ahodı xè yek'èè eghàlaidà sı ełexè at'ı hõt'e. Yek'èè eghàlaidà t'à wegha ehkw'ı-ahodı sı deghàà ajà hõt'e. ²³ Nõhtsı Nıhtł'è k'e dani dek'eèhtł'è sı wek'èè agòjà hõt'e. Du hanı dek'eèhtł'è: “Abraham Nõhtsı yegha ehkw'ı adı ts'ıhı zò, ehkw'ı eda gha wıtà ayııla,” eyıts'ò Nõhtsı weagıı wıyeh. ²⁴ Eyı ts'ıhı zò dõ dani eghàlaeda weghàà dõ ehkw'ı eda k'èè wıtà hõt'e, wegha ehkw'ı-ahodı zò t'à nùile.

²⁵ Eyı xèht'eè ts'èkoıı Rahab wıyeh ededı kò wexè

hagòjà. Israel gots'ò nàezì-dò nàke edekò goy-agòqwa gà edèot'ì naàhtò et'ì t'asì nagoèhà ìlè. Hanì eghàlaxda t'à ehkw'ì eda k'èè wutà họt'e. ²⁶ Gozhì wets'ò ìnì wedè nìdè elajwo họt'e, eyì lanì gogha ehkw'ì-ahodì wek'èè ts'eeda-le nìdè gogha wet'àazà-le họt'e.

3

Gowali t'à dàts'edu sù wehots'uhdi ha họt'e

¹ Sèot'ì, dọ-hoghàehtò-dò aahì ha k'ehoahzale. Dọ-hoghàehtò ts'ìlì nìdè dọ eyì-le gínahk'e hòtl'ò gosìnyàeti ha, wek'èahsò họt'e. ² Goxì dọ ts'ìlì sù ekò-le eghàlats'eeda họt'e. Dọ edewà t'à ekò-le xàyahtì-le sù degàà dọ nezì elì họt'e, eyits'ò ekò-le eghàlaeda ch'à edezhì hazò k'èdì ha diì-le.

³ Tùcho wewà yì satsò whetò ats'ehzì nìdè, wet'à tùcho gok'èit'èè ats'ehzì. Eyì satsò t'à tùcho edì ts'ò ade ha wets'ìhwhò sù ts'ò at'ì họt'e. ⁴ Eyits'ò elàcho sù wedaàniàhdè. Sù nechà eyits'ò nìhts'ì nàtsoo t'à nàeda, hanìkò amì elà k'èdì sù elàht'òò nechà-lea t'à elà k'èdì họt'e. ⁵ Eyì lanì gowali t'asì nechà-lea gok'e whezò họt'e, hanìkò wet'à t'asì deè ghò xàdahots'edi. Kòkwì nechà-lea kò wet'à deè gok'èek'ò ha diì-le. ⁶ Gozhì k'e t'asì whelaa gots'ò sù gowali denahk'e hòlì-deè họt'e. Wet'à edegha hòila hots'ehtsì eyits'ò wet'à godìholè. Gowali sù kò dèk'òò lanì wet'à t'asì hazò k'èek'ò, eyits'ò wehìkò gots'ò kò t'à gowali dìtla lanì.

⁷ Tìts'aàdì hazò xàzaa, t'asì yat'a k'edèe, gò eyits'ò tì yì t'asì nàdèe, eyì hazò dọ hoghàgogehtò t'à gok'èagut'e. ⁸ Hanìkò dọ wuzì

gowaliì gok'èìt'eè ayele ha diì. T'aats'òò wet'à hoìì hots'ehtsì, nàèdììì weyìì dagoòèzò lanì họt'e.

⁹ Gowaliì t'à Nòhtsì-Gotà weghàsòts'eedi, hanìkò eyì gowaliì et'ìì t'à dọ Nòhtsì k'èè gihòèìì sù gits'ò nàdahots'eezà. ¹⁰ Gowà et'ìì t'à Nòhtsì weghàsòts'eedi eyìts'ò wet'à dọ ts'ò nàdahots'eezà. Sèot'ìì, hanì ha diì. ¹¹ Tìk'è ìlè zọ gots'ò sù tì nezìì eyìts'ò dewatì xàet'ìì nùìe. ¹² Sèot'ìì, jìek'òò ìchìghòò ta dehshe nùìe, eyìts'ò edaghoò jìek'òts'ìì k'e dehshe nùìe. Eyì xèht'eè, tì nezìì eyìts'ò dewatì sì tìk'è ìlè gots'ò xàet'ò nùìe.

Gots'ìzọ eyìts'ò wek'èè k'ehots'eza

¹³ Naxìta dọ gọzọ zò xè t'asìì nìedì edeewọ nùdè ehkw'ì eda t'à wègaat'ìì ayììe, eyìts'ò gọzọ t'à k'èewèet'ì k'èè dọ ts'ò nezìì eghàlaidà. ¹⁴ Hanìkò eìghọ ts'oxoahdì xè dọ wet'àazàa edaahtsì nùdè goahsọ nùìe. Edeghọ xàdahoahdì-le, eyìts'ò nàowo ehkw'ìì sù wedẹ aahle-le. ¹⁵ Hanì gots'ìzọ k'ehots'ezaa sù yak'e gots'ò nùìe, dù nèk'e gots'ò họt'e. Nòhtsì wets'ò nùìe, wehìì wets'ò họt'e. ¹⁶ Dọ eìghọ sù ts'ohogeedì xè gít'àhoòzà edegeetsì nùdè dọ xè nàdahoowo họt'e, eyìts'ò hoìì hazọò xàzaa hogehtsì họt'e.

¹⁷ Hanìkò wet'à gots'ìzọ sù yak'e gots'ò họt'e nùdè, wet'à degaì ats'et'ì, wet'à ts'èwhì welè hats'ìwọ, elets'ò godzè nezìì ha ts'ìwọ, eìek'èats'ìt'e ha ts'ìwọ, elets'ò godzè eteèzì, elets'ò nezìì eghàlats'eeda, dọ wet'àazàa zọ ts'ò nezìì nats'eza-le, eyìts'ò ehkw'ì elets'ò nats'eza. ¹⁸ Dọ eìxè ts'èwhìì hogehtsìì sù dọ ehkw'ì geedaà agogeìe họt'e.

4

Nòhtsɿ ghàdeahtè xè wek'èaht'e

¹ Ayì ts'ihzò elets'ò ààhch'e xè ełek'èch'a aahdi? Naxıdzeè yì hoɦı nàowoò naxık'alawo t'à elets'ò ààhch'e họt'e. ² T'asì lọ dahwhọ hanìkò naxıghọt'à hoɦı-le. Dọ eyì-le t'asì gıts'ọ sì naxıdzeè t'à weahwhọ hanìkò naxıghaelı ha dıì, eyıt'à dọ ełaaahwı xèht'e lanì. Elets'ò naxını-le xè ełetawhıahdè. Nòhtsɿ weahkè-le ts'ihzò t'asì naxıghọt'à nıle. ³ Weahkè sọnı kò t'asì naxıghọt'à-le nıdè naxını ekọ-le t'à weahkè ts'ihzò họt'e. T'asì naxıghọt'ọ nıdè sığoèt'ıı zọ ts'ò wek'ehoahwı ha dahwhọ.

⁴ Naxı sì Nòhtsɿ k'èch'a aaht'ı họt'e. Dı nèk'e gots'ọ dọ giągią ts'ıı nıdè Nòhtsɿ wedzats'ııhwhọ họt'e, wek'èahsọ-le nı? Amı dı nèk'e ts'ọ nàowoɦı k'èè at'ıı sì Nòhtsɿ ts'ò xànrıaa ade ha họt'e. ⁵ Dı hanì Nòhtsɿ Nıhtl'è k'e dek'eèhtl'è, “Wets'ọ İnı Degai godzeè yì nàdè ayılà, wets'ọ İnı Degai deg hàà wets'ọ ts'ıı ha goɦwhọ họt'e.” Dı hanì dek'eèhtl'èè sì ekı ahodı dahwhọ nı? ⁶ Hanìkò edesọnwọ denahk'e gots'ò ayehzı họt'e. Hanì ts'ihzò Nòhtsɿ Nıhtl'è dı hadı:

“Nòhtsɿ sù dọ xàhodı k'èch'a at'ı, hanìkò dọ k'èeweèt'ıı elı sù ts'ò wedzeè sọnwọ họt'e,” dek'eèhtl'è.

⁷ Eyıt'à Nòhtsɿ ghàdeahtè xè wek'èaht'e. We-ɦı ch'à edek'èahdı, hanı-ıdè naxıts'ọ naetla ha. ⁸ Nòhtsɿ ts'ò nıwà-le aahde, hanı-ıdè ededı sı naxıts'ò nıwà-le ade ha. Naxı hoɦı-hoahtsı-dọ aaht'ee sì naxıhoɦı wede aahlè, eyıts'ọ naxını nàke laah'tee sì naxıdzeè degai aahlè. ⁹ Edek'eahı t'à naxıdzeè nànrı xè hòtl'ò aahtse. Nàzaahdıò

nɪdè dui aahtse, naxɪnà nɪdè dui ts'òdàhwhò.
 10 Nòhtsɪ wenadaà edek'eahɪ nɪdè naxɪts'adi xè
 naxɪxè sɪghà hòzò ayele ha hɔt'e.

11 Sèot'ɪ, ehɪzɪ jɪ aahtsɪ-le. Amɪ edèot'ɪ ghò
 gode, hanì-le-ɪdè yesɪnɪyaehtɪ sɪ, Nòhtsɪ nàowoò
 k'èch'a gode xè yesɪnɪyaehtɪ hɔt'e. Nòhtsɪ nàowoò
 wesɪnɪyaehtɪ nɪdè wenàowoò k'èè aahda nùile,
 wek'èch'a goahde hɔt'e. 12 Nòhtsɪ zò gogha
 nàowo whehtsɪ xè gosɪnɪyaehtɪ elɪ hɔt'e, ededɪ
 zò edaxàgole ha, hanì-le-ɪdè godɪhohtsɪ ha. Hanìkò
 naxɪ sɪ naxèot'ɪ gɪsɪnɪyaehtɪ ha naxɪghàhòt'ò nùile.

Ayɪ dàahle ha sɪ ghò xàdahoahdì-le

13 Seàhkw'ò; naxɪ mòhdaa dui haahdɪ, “Dui dzèè
 hanì-le-ɪdè satsò eyɪ-le kòta gòlaa ts'ò ats'ede ha.
 ɪlè xo ekò nàts'edè gà ekò eghàlats'eeda ha, eyɪts'ò
 sòmba lò ts'ehtsɪ ha,” dahdɪ. 14 Ayɪha hanì
 goahde? Satsò dàgode ha sɪ wek'èahsò nùile.
 Whaà-lea gots'ò zàh gòhlè eyɪ t'axò-ɪdè dàwhìdì
 at'ɪ, eyɪ laah't'e. 15 Ehw'ɪ goahde xè dui haahdɪ
 welì, “Gots'ò K'àowo hanɪwò nɪdè, ts'eadaa xè dui
 hats'ele ha, hanì-le-ɪdè eyɪ hats'ele ha,” haahdɪ
 welì. 16 Hanìkò naxɪ sɪ xàdahoahdì lanì goahde.
 Hanì xàdahots'edì sɪ hòhɪ hots'ehtsɪ hɔt'e. 17 Amɪ
 ehkw'ɪ eghàlaeda ha yek'èezò kò yek'èè eghàlaeda-le
 nɪdè hòhɪ hoehtsɪ hɔt'e.

5

Dò ahxee gɪlɪ sɪ edexoguhdì welì

1 Naxɪ dò ahxee aahɪ sɪ seàhkw'ò. Naxɪxè hòila
 agode ha t'à hòt'ò aahtse. 2 T'asɪ hazò wèdaat'ɪ
 naxɪts'ò sɪ ɪhɪ àjà, eyɪts'ò yìda naxɪgoht'ò gɪzà.
 3 Naxɪts'ò sòmbaekwo eyɪts'ò sòmba degoo

hazòò ek'eèhtsò ajà. T'asì hazòò ek'eèhtsòò sù weghàà t'asì ghò aahdi-le ìlèe naxìk'èhoedzò ha. Kò t'à naxìkwò k'èek'ò lanì ha. Nòòde dzeè gha t'asì hazòò xàʔaa nàwhahtsì họt'e. ⁴ Seàhkw'ò! Dò naxìdèe k'e t'asì dehshee nàgùhtsù sù gùts'àʔaahdì-le t'à naxìsìnìyaetì họt'e. Dò t'asì dehshee naxìgha nàgehtsù sù yagìtse t'à, gots'ò K'àowo t'asì weggha dùi-le sù goèhkw'ò họt'e. ⁵ Dù nèk'e dò ahxee k'èè aahda, eyits'ò t'asì hazòò edegha zò wet'à-aah'tì. Tìts'aadì ełààgùhwhù gha lek'à agehʔì lanì gosìnìyaetù dzeè gha dò ahxee edèwhahtsì. ⁶ Dò ekò-le hogèhtsì-le xè naxìk'èch'a aget'ì-le kò gìsìnìyaah'tì xè ełààgìahde họt'e.

Naxìgha hoìla nùdè wexè ts'èwhù daahʔa

⁷ Sèot'ù, gots'ò K'àowo jò anade ts'ò ts'èwhù naahʔì. Dèe-goehshee-dòò sù wedèe k'e t'asì dehshee gha naèhʔù sù wedaànahdè. Lìk'è eyits'ò xat'ò chòh agode gha ts'èwhù naèhʔì họt'e. ⁸ Eyì lanì ts'èwhù naahʔì xè naxì nàtsoò aahwhò, gots'ò K'àowo whaà-le-t'ì jò ts'ò anade ha ne t'à. ⁹ Sèot'ù, ełek'èch'a goahde-le. Haaht'ì nùdè naxìsìnìyaetì ha. Dò-sìnìyaeh'tù-dòò hòt'a naxìsìnìyahtì ha nìkw'o!

¹⁰ Sèot'ù, ìnèè gots'ò nakwenàozòò sù gots'ò K'àowo wedahxà gogùde k'èxa ts'èwhù dagùʔà ìlè. Eyì lanì ts'èwhù daahʔa ha họt'e. ¹¹ Amì edìnì nàtsoò ayìhwhò xè yeghò nat'è-le sù wexè sìghà hòʔò, wek'èahsò họt'e. Job wegodù k'èahsò sònaà; Nòhtsì ts'ò edìnì nàtsoò ayìhwhò, eyit'à nòòde ts'ò gots'ò K'àowo yexè eładù hòʔò ayìlà họt'e. Gots'ò K'àowo sù gots'ò wedzeè sù etèèʔì họt'e.

¹² Sèot'ù, dù wedaànahdè: Yak'e wedahxà, dù nèk'e wedahxà, hanì-le-ìdè t'asì wùzì dahxà

yatı nàtsoo aahtsı ha nùle. “Hẹ̀zẹ̀,” dahdı nı̀dè wek'èè eghàlaahda, eyıts'ò “İle,” dahdı nı̀dè wek'èè eghàlaahda. Haaht'ı-le nı̀dè wek'èxa naxısınıyaetı ha họt'e.

Naxıgha ehkw'ı-ahodı k'èè yaahtı

¹³ Dọ wegħa hoıla nı̀dè yegħo yawehtı. Naxıta dọ wınà nı̀dè shı t'à Nòhtsı ghàsodı welè. ¹⁴ Dọ eyaelı nı̀dè Nòhtsı wecheekeè għa k'aodèe gıllı sı̀ gokayawehtı. Gots'ò K'àowo wedahxà degaı-tlèè wek'e agele xè gık'eèyahtı ha họt'e. ¹⁵ Gını nàtsoo t'à yagehtı nı̀dè eyı dọ eyaelı sı̀ Nòhtsı k'aàt'ı̀ ayele ha, eyıts'ò gots'ò K'àowo k'achı nenaıtlaà ayele ha. Eyıts'ò eyı dọ hoıı hòèhtsı nı̀dè wehoıı wegħo na-hoezhe ha. ¹⁶ Eyıt'à naxıhoıı ghò elets'ò hodeahdè, eyıts'ò ełegħa yaahtı, hanı-ı̀dè k'aàt'ı̀ aahde ha. Dọ ehkw'ı edaa sı̀ yahtı nı̀dè weyatı nàtso họt'e, eyıts'ò t'ası għa yahtı sı̀ wek'èè hòzọ at'ı̀.

¹⁷ Nakwenàozọọ Elıjah goxèht'eè dọ ı̀lè. Chọh agode ha-le għa hòt'ò yahtı t'à taı xo daà-tanı ts'ò dèè k'e chọh wızzı ajà-le ı̀lè. ¹⁸ Eyı t'axọ k'achı yahtı t'à chọh ajà, eyıts'ò dèè k'e t'ası naèhshọ.

¹⁹ Sèot'ı̀, naxıta gots'ò dọ ı̀lè ekọ-le ajà nı̀dè, eyıts'ò dọ eyı-le yets'ò gode t'à ehkw'ı goòzà ts'ò anayı̀là nı̀dè, ²⁰ du yatı wedaàıahdè: Amı hoıı-hohtsı-dọ ehkw'ı edaa anayehzı sı̀ ełàawı ch'à edaxàyehtè họt'e, eyıts'ò wehoıı ı̀ọ sı̀ wegħo na-hoezheè ayehtı họt'e.

Nòhtsı Nıhtl'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New
Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament
About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

dccbd8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81